

Yahyā ibn ʿAdī: *Treatise on Divine Unity According to the Doctrine of the Christians*

Eastern Christian Texts

Editor-in-Chief

Emiliano Fiori (*Ca' Foscari University of Venice*)

Editorial Board

Roger Akhrass (*Syrian Orthodox Patriarchate of Antioch*)

Aaron M. Butts (*Universität Hamburg*)

Alice Croq (*Nantes Université*)

Kristian Heal (*Brigham Young University*)

Paolo La Spisa (*Università di Firenze*)

Alessandro Mengozzi (*Università di Torino*)

Tamar Otkhmezuri (*National Centre of Manuscripts, Tbilisi, Georgia*)

Adrian Pirtea (*Österreichische Akademie der Wissenschaften*)

Flavia Ruani (*CNRS Paris - IRHT*)

Stephen J. Shoemaker (*University of Oregon*)

VOLUME 1

The titles published in this series are listed at brill.com/ect

Yaḥyā ibn ʿAdī:
*Treatise on Divine Unity According
to the Doctrine of the Christians*

Arabic text, English Translation and Commentary

By

Giovanni Mandolino



BRILL

LEIDEN | BOSTON

Cover illustration: Los Angeles, J. Paul Getty Museum, MS Ludwig I 14, fol. 1r

The Library of Congress Cataloging-in-Publication Data is available online at <https://catalog.loc.gov>
LC record available at <https://lccn.loc.gov/2023029740>

Typeface for the Latin, Greek, and Cyrillic scripts: "Brill". See and download: brill.com/brill-typeface.

ISSN 2666-514X

ISBN 978-90-04-52324-1 (hardback)

ISBN 978-90-04-54650-9 (e-book)

DOI 10.1163/9789004546509

Copyright 2024 by Giovanni Mandolino. Published by Koninklijke Brill NV, Leiden, The Netherlands. Koninklijke Brill NV incorporates the imprints Brill, Brill Nijhoff, Brill Schöningh, Brill Fink, Brill mentis, Brill Wageningen Academic, Vandenhoeck & Ruprecht, Böhlau and V&R unipress. Koninklijke Brill NV reserves the right to protect this publication against unauthorized use. Requests for re-use and/or translations must be addressed to Koninklijke Brill NV via brill.com or copyright.com.

This book is printed on acid-free paper and produced in a sustainable manner.

Contents

Acknowledgements VII

Abbreviations VIII

Introduction: Interpreting Early Arabic Christian Theology 1

PART I

Yaḥyā ibn ‘Adī’s Treatise and its Context

- 1 State of the Research 17
 - 1.1 The Life of Yaḥyā ibn ‘Adī 17
 - 1.2 Studies on Yaḥyā ibn ‘Adī 23
 - 1.3 Previous Scholarship on the *Treatise on Divine Unity* 28
 - 2 An Analysis of the Contents of the *Treatise on Divine Unity* 31
 - 2.1 Title, Authenticity and Date 31
 - 2.2 Topic and Purpose of the Treatise 32
 - 2.3 The *pars destruens*: the Refuted Doctrines 35
 - 2.4 The *pars construens* 44
 - 2.4.1 *The Classification of the Meanings of the One* 44
 - 2.4.2 *The Correct Meaning of Divine Unity* 47
 - 2.4.3 *The Divine Attributes* 54
 - 2.5 The First Appendix, on the Public of the Treatise 74
 - 2.6 The Second Appendix, concerning a Doubt and Its Solution 76
 - 2.7 Overall Remarks: Philosophical Method and Theology 79
 - 3 Yaḥyā ibn ‘Adī’s Critique of the Philosophical Conception of the First Principle 84
 - 3.1 The Unity of the First Principle in al-Kindī’s *On First Philosophy* and Its Reprise in Yaḥyā ibn ‘Adī 85
 - 3.2 The Second Appendix of the Treatise in the Light of the Theory of the Three States of Existence 102
 - 3.3 Yaḥyā ibn ‘Adī and al-Fārābī on Divine Unity 136
- Final Remarks 147

PART 2

Text, Translation and Commentary

Manuscript Transmission and Editions of the *Treatise on Divine Unity* 153

Yahyā ibn ʿAdī
Treatise on Divine Unity According to the Doctrine of the Christians 167

Arabic Text 168

English Translation 169

Commentary 232

Bibliography 321

Index of Manuscripts 366

Index of Cited Works 368

Index of Names and Places 391

Acknowledgements

This book represents the reworking of my doctoral dissertation. I wish to acknowledge my debt to the scholars and friends who variously contributed to it.

I shall start by thanking my colleagues in Arabic Philosophy, History and Literature at the University of Padua: my supervisor Prof. Cecilia Martini, as well as Drs Sara Abram, Luca Farina, and Marianna Zarantonello. My thanks are due also to Prof. Cristina D'Ancona of the University of Pisa and Prof. Amos Bertolacci of the IMT School for Advanced Studies Lucca, who read the dissertation and let me have their comments on it; and to the scholars in Ancient and Medieval Philosophy at the University of Padua, Professors Giovanni Catapano, Enrico Moro, and Rita Salis. Their seminars in Medieval Philosophy were an important part of my doctoral education and hosted my early discussions of topics in Arabic Philosophy, including Yahyā ibn 'Adī. I wish to thank Prof. Robert Wisnovsky for sharing the reproduction of MS Tehran, Madrasa-yi Marwī 19 with me.

I also wish to thank Professors Bishara Ebeid and Elvira Wakelnig for their invaluable observations on the first draft of this book, which allowed me to improve it greatly; Prof. Issam Marjani, who kindly agreed to help me with some difficulties in the Arabic text of Yahyā's treatise; and Prof. Mark Brady, who revised my English thoroughly. I am of course entirely responsible for any remaining mistakes.

Last but not least, a heartfelt thank you goes to Prof. Emiliano Fiori, for the many discussions on Late Antique and Eastern Christian culture throughout my doctoral and postdoctoral years, and for making possible the publication of this book in the Eastern Christian Texts series.

Abbreviations

<i>CAG</i>	<i>Commentaria in Aristotelem Graeca</i>
<i>CCSG</i>	<i>Corpus Christianorum Series Graeca</i>
<i>CSCO</i>	<i>Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium</i>
<i>EI²</i>	<i>Encyclopaedia of Islam (Second Edition)</i>
<i>EI³</i>	<i>Encyclopaedia of Islam, THREE</i>
<i>GALEX</i>	G. Endress and D. Gutas (eds.), <i>A Greek and Arabic Lexicon (GAlex)</i>
<i>GCAL</i>	Georg Graf, <i>Geschichte der christlichen arabischen Literatur</i>
<i>PG</i>	<i>Patrologia Graeca</i>
<i>PO</i>	<i>Patrologia Orientalis</i>